

Readings and Prayers for Trinity 14 Proper 18 Year B

<p>Collect Almighty God, whose only Son has opened for us a new and living way into your presence: give us pure hearts and steadfast wills to worship you in spirit and in truth; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever</p>	<p>خداوند قادر مطلق، که فرزندت راهی نوین و جاودان از حضورت برای ما گشود: به ما قلبی خالص و اراده ای استوار عطا کن تا تو را در روح و راستی پرستش کنیم؛ بواسطه فرزندت و خداوندان عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Isaiah 35:4-7a Say to those who are of a fearful heart, "Be strong, do not fear! Here is your God. He will come with vengeance, with terrible recompense. He will come and save you." Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf unstopped; then the lame shall leap like a deer, and the tongue of the speechless sing for joy. For waters shall break forth in the wilderness, and streams in the desert; the burning sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water.</p>	<p>اشعیا: باب ۳۵ آیه ۴-۷ به آنانی که می ترسند، قوت قلب دهید و بگویید: "دلبر باشید و نترسید، زیرا خدای شما می آید تا از دشمنانتان انتقام بگیرد و آنها را به سزای اعمالشان برساند." وقتی او بیاید چشمهای کوران را بینا و گوشهای کران را شنوا خواهد ساخت. لنگ مانند آهو جست و خیز خواهد کرد و لال سرود خواهد خواند. در بیابان، چشمه ها و در صحرا، نهرها جاری خواهند شد. شور و زاری به برکه، و زمین خشک و تشنه به چشمه تبدیل خواهند گردید. آنجا که شغالها در آن می خوابیدند از علف و بوریا و نی پر خواهد شد.</p>
<p>Psalms 146 Praise the LORD! Praise the LORD, O my soul! I will praise the LORD as long as I live; I will sing praises to my God all my life long. Do not put your trust in princes, in mortals, in whom there is no help. When their breath departs, they return to the earth; on that very day their plans perish. Happy are those whose help is the God of Jacob, whose hope is in the LORD their God, who made heaven and earth, the sea, and all that is in them; who keeps faith forever; who executes justice for the oppressed; who gives food to the hungry. The LORD sets the prisoners free; the LORD opens the eyes of the blind. The LORD lifts up those who are bowed down; the LORD loves the righteous. The LORD watches over the strangers; he upholds the orphan and the widow, but the way of the wicked he brings to ruin. The LORD will reign forever, your God, O Zion, for all generations. Praise the LORD!</p>	<p>مزامیر: باب ۱۴۶ خداوند را سپاس باد! ای جان من، خداوند را ستایش کن. آری، تا زنده ام خداوند را سپاس خواهم گفت؛ تا نفس دارم خدای خود را ستایش خواهم کرد. بر رهبران انسانی توکل نکنید؛ آنها همگی فانی هستند و قادر به نجات دادن نیستند. وقتی آنها می میرند به خاک باز می گردند و تمام نقشه هایشان نقش بر آب می شود! اما خوشبخت آن کسی که خدای یعقوب مددکار اوست و امیدش بر یهوه، خدای او می باشد، همان خدایی که آسمان و زمین و دریا و آنچه را که در آنهاست، آفرید. او خدایی است که همیشه نسبت به وعده هایش امین می ماند، به داد مظلومان می رسد، و گرسنگان را سیر می کند. خداوند اسیران را آزاد می سازد، چشمان کوران را باز می کند و آنان را که زیر بار مشقت خم شده اند، راست می گرداند. خداوند نیکان را دوست دارد، از غریبان محافظت می کند، از یتیمان و بیوزنان نگهداری می نماید؛ اما نقشه های بدکاران را نقش بر آب می کند. خداوند تا ابد سلطنت می نماید. ای اورشلیم، خدای تو در طی تمام دورانها حکمرانی خواهد کرد. خداوند را سپاس باد!</p>
<p>James 2:1-10, (11-13), 14-17 My brothers and sisters, do you with your acts of favouritism really believe in our glorious Lord Jesus Christ? For if a person with gold rings and in fine clothes comes into your assembly, and if a poor person in dirty clothes also comes in, and if you take notice of the one wearing the fine clothes and say, "Have a seat here, please," while to the one who is poor you say, "Stand there," or, "Sit at my feet," have you not made distinctions among yourselves, and become judges with evil thoughts? Listen, my beloved brothers and sisters. Has not God chosen the poor in the world to be rich in faith and to be heirs of the kingdom that he has promised to those who love him? But you have dishonoured the poor. Is it not the rich who oppress you? Is it not they who drag you into court? Is it not they who blaspheme the excellent name that was invoked over you? You do well if you really fulfil the royal law according to the scripture, "You shall love your neighbour as yourself." But if you show partiality, you commit sin and are convicted by the law as transgressors. For whoever keeps the whole law but fails in one point has become accountable for all of it. What good is it, my brothers and sisters, if you say you have faith but do not have works? Can faith save you? If a brother</p>	<p>رساله یعقوب: باب ۲ آیه های ۱-۱۰، (۱۱-۱۳)، ۱۴-۱۷ برادران عزیز، چگونه می توانید ادعا کنید که از آن عیسی مسیح، خداوند پر جلال هستید، درحالی که از ثروتمندان طرفداری می کنید و فقرا را پست می شمارید؟ فرض کنید شخصی به کلیسای شما بیاید که لباس گرانبها بر تن و انگشترهای طلائی بر انگشتانش دارد؛ و در همان لحظه، شخصی فقیر با لباس های کثیف نیز وارد شود؛ و شما به آن ثروتمند توجه بیشتری نشان دهید و بهترین جا را به او تعارف کنید، اما به آن فقیر بگویید: "برو آنجا بایست یا اگر می خواهی، روی زمین بنشین!" آیا این نشان نمی دهد که شما ارزش اشخاص را از روی دار و ندارشان می سنجید؟ بنابراین انگیزه های پتان نادرست هستند. برادران عزیز، به من گوش دهید: خدا مردم فقیر را برگزیده تا در ایمان ثروتمند باشند و از برکات ملکوت خدا برخوردار گردند، ملکوتی که خدا به دوستداران خود وعده داده است. با اینحال، شما فقیر را حقیر می شمارید. آیا فراموش کرده اید که همین ثروتمندان هستند که حقتان را پایمال می کنند و بعد شما را به دادگاه نیز می کشانند؟ اغلب همین افراد هستند که عیسی مسیح را مسخره می کنند، یعنی همان کسی را که نام شریفش بر شما قرار دارد. چقدر خوب می شد همواره این حکم خداوندان را اطاعت می کردید که می فرماید: "همسایه خود را دوست بدار، به همان اندازه که خود را دوست می داری." اما وقتی از ثروتمندان طرفداری می کنید، این حکم خداوندان را زیر پا می گذارید و به این ترتیب، مرتکب گناه می شوید. کسی که همه احکام خدا را مو به مو اجرا کند، ولی در یک امر کوچک مرتکب اشتباه شود، به اندازه کسی مقصر است که همه احکام خدا را زیر پا گذاشته است. برادران عزیز، چه فایده ای دارد که بگویید "من ایمان دارم و مسیحی هستم"، اما این ایمان را از طریق کمک و خدمت به دیگران نشان ندهید؟ آیا این نوع ایمان می تواند باعث رستگاری شود؟ اگر دوستی داشته باشید که محتاج</p>

<p>or sister is naked and lacks daily food, and one of you says to them, "Go in peace; keep warm and eat your fill," and yet you do not supply their bodily needs, what is the good of that? So faith by itself, if it has no works, is dead.</p>	<p>خوراک و پوشاک باشد، و به او بگویید: "برو بسلامت! خوب بخور و خودت را گرم نگهدار"، اما خوراک و پوشاک به او ندهید، چه فایده‌ای دارد؟ پس ملاحظه می‌کنید ایمانی که منجر به اعمال خیر نگردد، و با کارهای نیک همراه نباشد، اصلاً ایمان نیست، بلکه یک ادعای پوچ و توخالی است.</p>
<p>Mark 7:24-37 From there he set out and went away to the region of Tyre. He entered a house and did not want anyone to know he was there. Yet he could not escape notice, but a woman whose little daughter had an unclean spirit immediately heard about him, and she came and bowed down at his feet. Now the woman was a Gentile, of Syrophenician origin. She begged him to cast the demon out of her daughter. He said to her, "Let the children be fed first, for it is not fair to take the children's food and throw it to the dogs." But she answered him, "Sir, even the dogs under the table eat the children's crumbs." Then he said to her, "For saying that, you may go--the demon has left your daughter." So she went home, found the child lying on the bed, and the demon gone. Then he returned from the region of Tyre, and went by way of Sidon towards the Sea of Galilee, in the region of the Decapolis. They brought to him a deaf man who had an impediment in his speech; and they begged him to lay his hand on him. He took him aside in private, away from the crowd, and put his fingers into his ears, and he spat and touched his tongue. Then looking up to heaven, he sighed and said to him, "Ephphatha," that is, "Be opened." And immediately his ears were opened, his tongue was released, and he spoke plainly. Then Jesus ordered them to tell no one; but the more he ordered them, the more zealously they proclaimed it. They were astounded beyond measure, saying, "He has done everything well; he even makes the deaf to hear and the mute to speak."</p>	<p>انجیل مرقس: باب ۷ آیه ۲۴-۳۷ آنگاه عیسی ایالت جلیل را ترک گفته، به شهرهای صور و صیدون رفت. او وارد خانه‌ای شد و نمی‌خواست کسی متوجه آمدنش گردد؛ ولی میسر نشد، چون مانند همیشه خبر ورودش فوری در همه جا پیچید. همان موقع، زنی نزد او آمد که دختر کوچکش گرفتار روح ناپاک بود. او خبر معجزات عیسی را شنیده بود. از اینرو آمد و بر پایهای عیسی افتاد، و التماس کرد که فرزندش را از شر روح ناپاک نجات دهد. این زن اهل فینیقیه سوریه و غیر یهودی بود. عیسی به او گفت: "من باید نخست قوم خود، یعنی یهودیان را یاری کنم. خوب نیست نان فرزندان را بگیریم و مقابل سگها بیندازیم." زن جواب داد: "درست است سرور من. ولی حتی سگها نیز از پس مانده خوراک فرزندان خانه می‌خورند." عیسی گفت: "افرین، نیکو پاسخ گفتی. بخاطر همین پاسخ، دخترت را شفا می‌بخشم. به خانه‌ات برگرد، روح ناپاک از دخترت بیرون رفته است." هنگامی که زن به خانه‌اش رسید، دید دخترش آرام بر تخت دراز کشیده و روح ناپاک از او بیرون رفته است. سپس عیسی از صور به صیدون رفت و از راه دکاپولیس به طرف دریاچه جلیل بازگشت. در آنجا مردی را پیش او آوردند که کر بود و در ضمن لکنت زبان هم داشت. آنان التماس کردند تا عیسی دستهایش را بر سر او بگذارد و او را شفا دهد. عیسی او را از میان جمعیت به گوشه‌ای برد و انگشتانش را در گوش او گذاشت و آب دهان انداخت و به زبان مرد مالید. سپس بسوی آسمان نگاه کرد و آهی کشید و گفت: "باز شو!" بلافاصله آن مرد شفا یافت و توانست بخوبی بشنود و صحبت کند. عیسی به مردم فرمود که به کسی چیزی نگویند. اما هر چقدر بیشتر ایشان را قذغ می‌کرد، بیشتر خبر را پخش می‌کردند، چون این معجزه در آنها تأثیر زیادی گذاشته بود. ایشان به یکدیگر می‌گفتند: "کارهای این مرد چه عالی است. حتی کر و لال را نیز شفا می‌بخشد."</p>
<p>Prayer of the Faithful</p>	<p>. در قدرت روح القدس و در یگانگی و اتحاد با عیسی مسیح به درگاه پدر دعای کنیم. خداوند متعال و پدر آسمانی ما تو وعده دادی به واسطه پسرت عیسی مسیح، زمانی که ما دعا میکنیم دعاهای را که ما با ایمان بجا می آوریم را بشنوی. . اسقف ما و کلیسای خود را در خدمت مسیح نیرو ده - آنان که نام تو را اقرار می‌کنند باشد که در حقیقت تو یگانه شوند ,با عشق تو با یکدیگر زندگی کنند . و تجلی نور و شکوه و عظمت تو در جهان باشند . به همه مسئولین امر، حکمت و معرفت عطا کن و همه ملت ها را به راه صلح و عدالت هدایت بفرما . باشد که با احترام با یکدیگر تعامل کنند و منافع مشترک خیر را دنبال کنند . به ما و همه بستگان و دوستان و همسایگانمان فیض و رحمت عطا کن باشد که با یکدیگر به عیسی مسیح خدمت کنیم و عشق بورزیم همانگونه که او (عیسی) به ما عشق می ورزد همه آنان که از آلام جسمی و روحی و روانی رنج می برند را تسلا و شفا ده و به آنان در مشکلاتشان امید و دلگرمی و برای آنان لذت نجات را به ارمغان بیاور خداوندا دعاهای ما را بشنو همانگونه که همه آنان را که با ایمان به مسیح در گذشته اند را به یاد می آوریم و طبق آنچه خود وعده داده ای به ما و آنان (در گذشتگان) سهمی از پادشاهی ابدی خود هدیه کن. ,ما در مصاحبت و ارتباط با مقدسین تو شادمانیم و عشق بی پایان تو را به خودمانو همه ی خلقت را می ستایم آمین</p>
<p>Prayer after Communion Lord God, the source of truth and love, keep us faithful to the apostles' teaching and fellowship, united in prayer and the breaking of bread, and one in joy and simplicity of heart, in Jesus Christ our Lord.</p>	<p>خداوندا، ای منبع حقیقت و عشق، ما را در آموزه ها و هم صحبتی رسولان با ایمان نگه دار، متحد در دعا و پاره کردن نان، و یکی در سرور و بی آلایشی قلب، در نام خداوندان عیسی مسیح.</p>